



## AU COEUR DE L'AJOIE ET AUX PORTES DE L'ALSACE

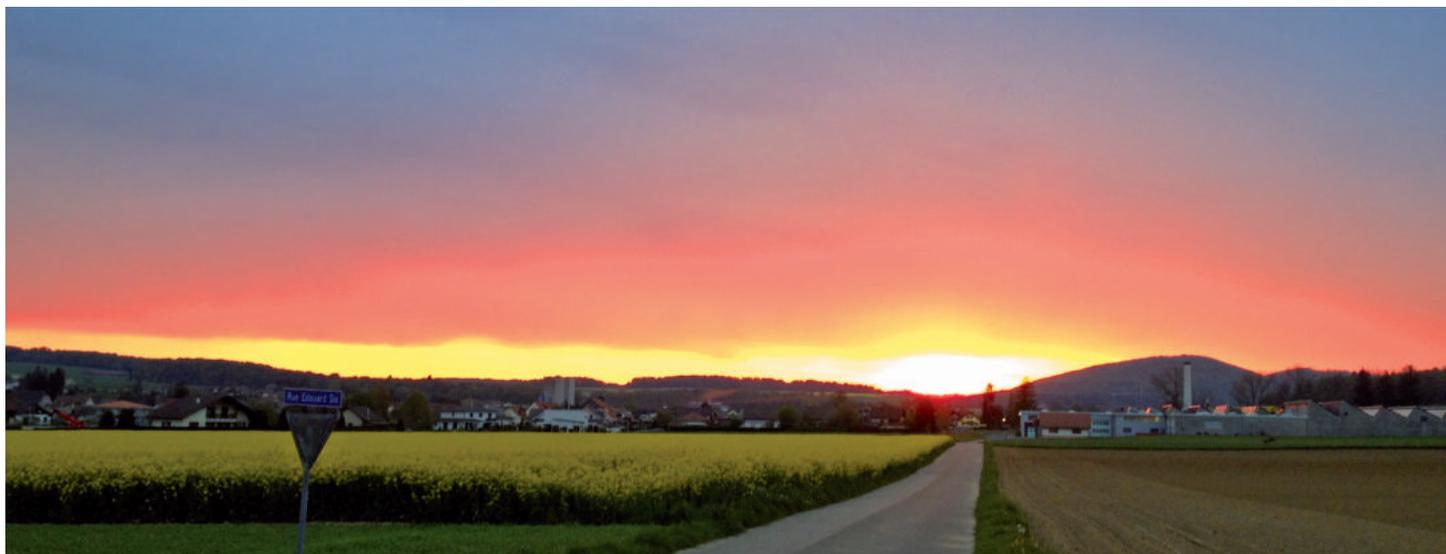


Photo: Alan Stalder.

### Le mot du Maire

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La fin de l'année approche, déjà. Les dossiers encouragés et initiés par les autorités communales sont nombreux : pérennisation de la ligne CJ, projet d'infrastructure pour appartements protégés, mise en valeur du secteur autour de la gare, lotissements privées, modernisation de l'éclairage public et de notre réseau d'eau, équilibrage de nos finances communales, entre autres dossiers.

Sur le plan du district, la notion de plan directeur régional (PDR) vient se rajouter au mille-feuille administratif de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT). Cette nouvelle disposition légale impose une vision d'ensemble et cohérente du territoire communal avec nos voisins. Le PDR impacte de ce fait le futur plan d'aménagement local (PAL) que nous élaborons depuis 3 ans en terme de délai et de définition de l'espace bâti de notre localité. Nous aurons l'occasion d'aborder le sujet durant une assemblée communale l'année prochaine.

2017, justement, s'annonce propice à la concrétisation de nouveaux dossiers : rénovation de l'école, porte d'entrée « est » du village, soutien à des projets publics-privés qui concerneront l'ensemble des habitants de notre commune, entre autres. Pour autant, la diminution des rentrées fiscales due au tassement de l'économie et certaines mesures du

programme OPTIMA de l'Etat appellent à la retenue. Nous avons été en mesure d'équilibrer nos comptes et de rétablir une certaine marge de manœuvre financière pour permettre d'assurer les investissements nécessaires à court et moyen terme. Mais l'Etat, une fois de plus, limite cependant toute forme de triomphalisme au travers notamment des charges liées qui impactent les comptes communaux et donc la marge de manœuvre de ces derniers. Cette problématique doit se régler d'un commun accord et ces charges ne doivent tout simplement plus être imposées. Nous y travaillerons.

Cette édition du journal local présente les nombreuses facettes de notre très riche vie communautaire. De la présentation de nos deux nouvelles conseillères communales à une revue de la sortie de nos aîné(e)s, en passant par la mobilité dans notre localité, vous avez, là, un condensé de ce qui s'est déroulé ces six derniers mois en relation avec le quotidien lié à l'activité communale. Variée, fleurie et haute en couleur, c'est à l'image de cette édition que vos autorités vous souhaitent d'ores et déjà de très belles fêtes et vous adressent leurs meilleurs vœux pour l'année 2017.

Stéphane Babey, Maire

## Nouvelle conseillère communale

Des forces nouvelles ont fait leur apparition au sein du Conseil communal. Mme Magali Marchand remplace M. Serge Caillet, conseiller communal sortant.

Magali Marchand, active notamment auprès de la société Carnav'Alle, a accepté avec plaisir de rejoindre la table du Conseil communal.

Magali Marchand reprend le dicastère de la fête d'Alle précédemment attribué à Patrick Fluri qui, lui, reprend la gestion des déchets. Magali Marchand s'occupe également de l'infrastructure des bâtiments communaux et la vie associative.

Elle a pris ses nouvelles fonctions de conseillère le 1er août 2016. ■

*Texte d'Alan Stalder*



*Magali Marchand, mariée à Jacques dit «Jacky» et maman de deux grandes filles, a intégré le Conseil communal depuis le 1er août 2016. Magali Marchand habite dans la rue de son dicastère principal à savoir la rue de la fête d'Alle. Photo: Alan Stalder.*

## Publicité

**ROLF ESCHMANN SA**

Mensuration officielle et technique - Aménagement du territoire - Cadastre souterrain  
Améliorations foncières - Génie civil - Systèmes d'information du territoire (SIT)

Associés Claude Ciochi / Bernard Studer  
info@eschmann-geometre.ch - www.eschmann-geometre.ch - 032 435 56 79  
Rue du 23-Juin 37, 2830 Courrendlin / Chemin Central 5, 2942 Alle

## Alle hisse les couleurs



*Photo: Alan Stalder.*

La commune d'Alle, pour démontrer l'attachement du Jura à la cité Prévôtise, a dernièrement acquis le drapeau de Moutier. Cette action a été menée par l'Association Jurassienne des Communes qui a proposé à l'ensemble des communes du Jura de hisser les couleurs Prévôtises.

Le drapeau de Moutier a été hissé au mât de la place Roland Béguelin. ■

*Texte d'Alan Stalder*

## Une station de mesure cantonale pour suivre l'évolution de débits des cours d'eau

Depuis l'été 2016, le canton du Jura dispose de quatre nouvelles stations de mesure des débits des cours d'eau.

Sept stations de mesure exploitées par la Confédération sont déjà utilisées sur le territoire cantonal. Elles ne sont toutefois pas réparties de manière homogène et ne permettent donc pas de garantir la surveillance à l'échelle cantonale. Afin de combler cette lacune et de mettre en place un système de surveillance efficace à l'échelle cantonale, l'Office de l'environnement (ENV) a installé quatre nouvelles stations de mesure automatique sur la Sorne à Bassecourt, sur la Vendline à Bonfol, sur la Coeuvalte à Lugnez et sur l'Allaine à Alle.

Il est possible de suivre en tout temps les débits à l'adresse internet : <http://www.jura.ch/DEN/ENV/Dangers-naturels/Debits-des-cours-d-eau.html> ■

*Texte d'Alan Stalder*



*La station de mesure installée derrière le pont à la rue du Mont-Terri. Photo: Alan Stalder.*

## Publicité



**Michel Collin**

**Agent général pour le Jura**

**Votre sécurité nous tient à cœur.**

## Nomination



*Photo: Alan Stalder.*

La fondation pour la mise en valeur du patrimoine culturel et religieux d'Alle vient d'appeler Mme Rose-Marie Thiévent-Bonnemain à siéger au sein de son Conseil.

Elle succède à Jacques Bregnard. Celui-ci a souhaité remettre son mandat après cinq ans d'une riche activité. ■

*Texte de Charles Raccordon*

## Un défibrillateur public à Alle: une initiative de Raiffeisen Ajoie

La banque Raiffeisen Ajoie a récemment installé un défibrillateur public sur le mur extérieur de son agence d'Alle à la rue de l'Eglise 51. Un appareil similaire a également été installé à l'agence de Porrentruy.

Le défibrillateur est géolocalisé, ainsi dès qu'il est sorti de son boîtier mural l'alerte est donnée auprès de MEDICALL.

En cas d'intervention sur une personne victime d'arrêt cardiaque, suivez les instructions suivantes : Ouvrez le boîtier mural et saisissez le DOC (Défibrillateur Opérationnel Connecté). Rendez-vous auprès de la victime. Soulevez la languette «Tirez» du défibrillateur. Suivez précisément les instructions fournies par le système de guidage vocal implanté dans l'appareil. Les secours vont arriver dans les prochaines minutes pour prendre en charge la victime. ■

*Texte d'Alan Stalder*



*La banque Raiffeisen Ajoie a déjà installé deux défibrillateurs publics sur les murs extérieurs de ses agences dont un à Alle. Photo: Alan Stalder.*

## Publicité

**Artibois S.A.**

Artibois SA souhaite de bonnes fêtes de fin d'année aux habitants de Alle

## Rénovation de la mairie



*Photo: Alan Stalder.*

Les faces ouest et nord du bâtiment de la mairie ont été rénovés durant la période estivale.

En effet, ces deux faces, dégradées par l'usure du temps, ont nécessité l'installation d'un échafaudage de sept étages et de plusieurs jours de rénovation. Le résultat permet au bâtiment de la mairie de retrouver une nouvelle jeunesse. ■

*Texte d'Alan Stalder*

## Restaurant du Soleil, 39 ans de vie associative et de gastronomie campagnarde

L'opportunité du marché, la qualité des produits, les prestations proposées, la personnalité et la persévérance ont fait la renommée du restaurant du Soleil très loin à la ronde.

Arrivé en provenance de Miécourt, Frédy Stalder, notre « Frédy », avec une solide formation de cuisinier qui l'a emmené en Allemagne durant deux ans, en Angleterre durant trois ans et à Zermatt et Interlaken comme chef saucier, c'est au restaurant du Soleil qu'il décide de s'installer en 1977. C'est également l'année qui marquera le mariage avec son épouse Marie-Jo.

Une activité en plein essor, le restaurant subit une rénovation presque totale au milieu des années 1980. Les spécialités proposées sur la carte étaient les morceaux de viande et poissons bien choisis, mais ce qui fit la réputation du restaurant durant toutes ces années fut le pied de porc (celui de devant). Si l'on compte environ 400 pieds de porc servis par mois et ce durant 39 ans, il y a eu donc environ 187'500 pieds de porc qui sont passés dans les casseroles du Frédy.



*La fameuse et incontournable table ronde du Soleil convoitée un dimanche matin de l'année 2001. Source: Frédy Stalder.*

Ainsi, la recette, apprise il y a un certain temps auprès du restaurant de la Couronne à Courchavon, aura satisfait des milliers d'estomac. Marie-Jo, Frédy et leur équipe ont servi de nombreux banquets et ce n'était pas rare, à la grande époque,

d'assurer deux mariages le même jour dans l'établissement. Frédy Stalder a également formé de nombreux apprentis et fut également appelé pour la patente de cafetier. Frédy Stalder a notamment participé à la mise en place des examens des apprentis pour le nouveau Canton du Jura et fut aussi expert.

En 1997, un drame se produit. Marie-Jo est victime d'un accident vasculaire. Durant trois longues années, Frédy aura dû jongler entre l'hôpital à Bâle, l'éducation des deux garçons et l'activité du restaurant. Ce n'est qu'à force de ténacité et de courage que cette épreuve aura pu être surmontée.

Lorsqu'on possède un restaurant, on ne compte plus les anecdotes. Il en est une particulière. Frédy et Marie-Jo Stalder ont été condamnés au tribunal à payer 200 francs pour avoir dépassé l'heure de fermeture, alors que les clients n'étaient autres que les membres du Conseil communal. ■

*Texte de Stéphane Babey*



*Frédy et Marie-Jo Stalder devant un majestueux buffet installé dans la salle à manger.*

*Source: Frédy Stalder.*

## 30 ans et quelques mois plus tard

Plusieurs kilomètres de chemins bétonnés sillonnent notre campagne villageoise.

Dans les années 80, le remaniement parcellaire redessina le paysage agricole et permettait aux agriculteurs de rejoindre leurs parcelles de terre en empruntant un réseau vicinal adéquat et adapté aux différents engins agricoles, facilitant ainsi grandement l'accès, la desserte et l'exploitation des terres agricoles.

Ces chemins bétonnés sont bordés, de chaque côté d'une zone non cultivée. Cette bande graveleuse et herbeuse mesure un mètre dont 50 cm se situent sur le territoire communal et 50 cm sur la parcelle jouxtant le chemin. Cet espace permet de garantir un gabarit uniforme et de préserver une assise stable au chemin.

Pour les villageoises et villageois, ce réseau foncier offre la possibilité de s'y balader, de s'y ressourcer, de s'aérer, de pouvoir rejoindre la cabane forestière, les



Des chemins de remaniement aux alentours du village d'Alle. Photo: Isabelle Fleury.

différentes divisions forestières et leurs sentiers pédestres, la déchetterie et autres fermes isolées, sans oublier la possibilité de rejoindre d'autres villages limitrophes en sillonnant la campagne. Pistes cyclables, Eurotrek, parcours équestre, Helsana Trails empruntent également certaines portions de chemin.

Si le trafic agricole y demeure prioritaire, les nombreux promeneurs qui déambulent, cheminent, baguenaudent ou s'y baladent

doivent faire preuve de prudence et ont un devoir de respect des cultures qui méritent bienveillance et compréhension. C'est à regret, parfois, que nous constatons de-ci de-là, mégots, papiers, paquets de cigarettes, bouteilles de verre ou de pét, canettes, et autres objets divers qui, s'ils mettront certes des dizaines voire des centaines d'années pour disparaître complètement, peuvent devenir avant tout un danger important pour le bétail ou les cultures.

## Publicité

# OLIBOIS

**ENTREPRISE DE MENUISERIE ET CHARPENTE**  
**ALLE TEL. 032 471 19 71**

Çà et là, sur ces chemins, on peut observer, en cas de fortes pluies, des accumulations d'eau rendant difficile le passage et provoquant des dégâts aux cultures. Un endroit a été adapté et une zone pierreuse, aménagée en bordure de chemin a permis l'évacuation et l'infiltration de l'eau dans le terrain avoisinant. Une réflexion est menée actuellement sur d'autres zones submersibles tout comme une possible limitation de la vitesse sur certains tronçons, voire la pose de signalétique « trafic agricole prioritaire ».

Ces infrastructures de desserte sont une fierté pour la commune et ses habitants, mais également pour le monde agricole d'aujourd'hui et de demain.

Cheminons ensemble pour que ces traverses demeurent agréables, conviviales et osons espérer que leur durée de vie persiste durant des siècles, telle une voie romaine. ■

*Texte d'Isabelle Fleury*

## Nouvelle conseillère communale

Un nouveau visage fait son apparition au Conseil communal d'Alle. Mme Karine Génesta-Nagel remplace Mme Sandra Vallat-Zwahlen, conseillère communale sortante.

Karine Génesta-Nagel, âgée de 31 ans et de formation commerciale avec une excellente expérience en fiduciaire a grandi dans une famille active dans la politique régionale. Karine a accepté avec plaisir de rejoindre l'exécutif communal. Elle excellera avec vigueur dans les dicastères suivants : Affaires sociales, population, relations publiques, dossiers spéciaux, jeunesse et règlements communaux.

Karine a pris ses nouvelles fonctions de conseillère le 1er septembre 2016. ■

*Texte d'Alan Stalder*



*Karine Génesta-Nagel, mariée à Michaël et maman de deux enfants, a intégré le Conseil communal depuis le 1er septembre 2016. Karine habite à la rue du Lomont. Photo: Alan Stalder.*

## Publicité

# Rohrer SA



2942 ALLE  
Rte de Courgenay 36  
Tel: 032 / 471 16 19  
Fax: 032 / 471 22 72



## Fête de la crèche 2016



*Photo: Alan Stalder.*

Vendredi 1er juillet 2016, la fête annuelle de la crèche a vibré aux couleurs de l'Euro 2016. Ambiance footballistique soigneusement mise en place par les organisatrices.

Plusieurs équipes composées de parents et enfants ont représenté différentes nations pour obtenir le sacre de «Champion d'Europe». ■

*Texte d'Alan Stalder*

## Le bulletin paroissial d'Alle a 100 ans

Le premier numéro du bulletin paroissial d'Alle a été publié en novembre 1916 à l'initiative de l'abbé Constant Vallat alors curé de la Paroisse.

Hélas, cet exemplaire n°1 n'est pas dans nos archives.

Cependant, grâce à la bienveillance d'une personne de notre communauté, le n°2 sorti de presse en décembre 1916 est en notre possession. Il est richement documenté avec 16 pages de texte. A l'époque, la publication était mensuelle.

Tous les numéros dès l'année 1937 à ce jour sont reliés et déposés aux archives paroissiales ce qui offre une collection extraordinaire. ■

*Texte de Charles Raccordon*

*Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle*



Source: Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle.

## Vélo-Club Alle, 1933

Repas de la société le samedi 23 décembre 1933 à 20h30 au local «Restaurant du Régional» à Alle.

### Menu

Potage  
Petits patés  
Nouilles maison  
Civet de lièvres  
Gâteaux  
Fruits  
Cafés liqueurs

Prix: 3.50 par personne. La boisson sera supportée par la caisse de la société.

Que coûterait aujourd'hui un tel menu ? ■

*Texte de Charles Raccordon*

*Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle*

## Publicité



## Souvenirs d'une société



Photo: Alan Stalder.

Les trophées, le fanion inauguré en 1965, les couronnes avec lauriers et divers autres objets illustrant les succès de la société de Tir «Les Cras» (1875-1984) soit durant quelques 109 ans d'activité ont été retrouvés dans les combles du restaurant du Soleil à Alle et remis généreusement par M. Frédy Stalder à la Fondation. A noter que la Fondation possède déjà le premier drapeau de la société de Tir lequel avait été retrouvé dans le grenier d'un immeuble à Delémont. ■

*Texte de Charles Raccordon*

*Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle*

## Portrait d'un ancien curé

La Fondation pour la mise en valeur du patrimoine culturel et religieux d'Alle enregistre des apports intéressants. Ainsi le portrait de l'abbé Joseph Aloyse-Séraphin Renaud curé d'Alle de 1814 à 1844, peint sur toile, a été remis à la Fondation par l'intermédiaire d'un généreux donataire en l'occurrence M. François Caillet.



Source: Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle.

Cintré d'un cadre en bois de 56 cm de largeur et de 67 cm de hauteur, ce portrait réalisé à l'époque du ministère de l'abbé Renaud à Alle a été successivement la possession de Mme Marie-Anne Mamie-Eschmann nièce de l'abbé Renaud laquelle l'avait confié à sa fille. Cette dernière a remis le cadre à l'abbé Henri Terrier curé d'Alle de 1867 à 1897 qui l'a cédé à son tour à son successeur l'abbé Constant Vallat curé d'Alle de 1897 à 1938. Cette oeuvre a été restaurée, il y a quelques 43 ans par l'artiste André Zsolnay. ■

Texte de Charles Raccordon

Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle

## Concours

### Question n°1 :

Quand a été inaugurée la ligne de chemin de fer Porrentruy-Bonfol ?  
(Date: Jour - mois - année)

### Question n°2 :

Combien y avait-il de restaurants à Alle en 1960 ? Citez le nom des enseignes.

### Question n°3 :

Combien y a-t-il de cloches au sommet du clocher ?

### Question n°4 :

D'où vient le sobriquet «Les Cras» ?  
(origine de cette appellation)

Les réponses sont à adresser à :  
Administration communale  
Concours  
Case postale 59  
2942 Alle

## Publicité

# SALON DE COIFFURE

Dames | Messieurs | Enfants

# Julie & Sibylle

BREVET FÉDÉRAL

Julie Couso & Sibylle Burgunder  
Tél. 032 471 11 13 | Route de Courgenay 1 | 2942 Alle  
coiffurejulie-sibyllecoiffure@hotmail.com

## Précédents concours

Il y avait à Alle en 1925 deux fromageries «Morand» (Albert Morand et Jules Morand). Les emplacements de ces deux fromageries étaient **Rue de l'Eglise 5 (mairie actuelle)** et **Coin du Jonc 27 (ferme Cattin)**.



Les gagnants avec 1 bonne réponse:  
**Georges Zuber-Desboeufs, Alle**  
**Blandine Lachat, Alle**  
**Thierry Chételat, Alle**  
**Gilles Courvoisier, Alle**



## Cérémonie d'ouverture de la fête d'Alle 2016

La cérémonie d'ouverture a été chargée en émotion. Les prix du traditionnel concours «Alle, village fleuri» édition 2016 ont été remis lors de la cérémonie d'ouverture de la fête d'Alle 2016. Le thème du concours était «A fleur de pot». Le premier prix revient à Madame & Monsieur Christine et Michel Gurba. Le deuxième prix revient à Madame & Monsieur Claudine et Jean Thüler et le troisième prix revient à Madame Marie-Louise Borruat.

De plus, les autorités ont pris la décision d'honorer depuis cette année, pour la première fois, les chefs d'entreprises familiales qui ont cessé leur activité pour raison d'âge. Deux commerces locaux, dont la renommée a largement franchie l'enceinte du village ont été honorés par M. le Maire Stéphane Babey. Les époux Caillet, de la boulangerie du même nom, ont été honorés après 36 ans d'activité ainsi que les époux Stalder, honorés après 39 ans d'activité.



De gauche à droite : Madame Marie-Louise Borruat, Madame Claudine Thüler, Madame et Monsieur Christine et Michel Gurba. Photo: Denis Burgerey.

Par ailleurs, Raf Cramatte a été honoré par M. Patrick Fluri conseiller communal pour ses exploits sportifs, à vocation caritative,

réalisés en Suisse, en Europe et à l'autre bout de la Terre. ■

Texte d'Alan Stalder

## Publicité

**LIBERTY**  
 INSTITUT DE BEAUTÉ  
 CERTIFICAT FÉDÉRAL DE CAPACITÉ

**France Farine Terrier**  
**Esthéticienne CFC**  
 Tél. 079 508 01 35

Chemin des Cras 2  
 2942 Alle  
[www.institutliberty.ch](http://www.institutliberty.ch)

Pour les fêtes,  
 pensez aux bons cadeaux  
 à l'institut Liberty à Alle



Les époux Caillet et Stalder honorés par M. le Maire Stéphane Babey. Photo: Denis Burgerey.



Echange amical entre M. le Maire Stéphane Babey et Raf Cramatte. Photo: Denis Burgerey.

## La commune honore ses citoyens

Lors de l'apéritif du dimanche matin de la fête d'Alle, offert par le Conseil communal, celui-ci honoré devant une petite foule ses citoyens méritants.

Les distinctions sont honorées dans les domaines sportif, musical et culturel.

C'est la vingt-huitième année consécutive que le Conseil communal organise cette distinction honorifique et publique.

La prochaine édition de la fête du village aura lieu le week-end des vendredi, samedi, dimanche 25, 26, 27 août 2017. ■

*Texte d'Alan Stalder*



De gauche à droite, 2ème rang: M. Stéphane Babey (Maire), Patrick Girardin (représentant FSG), Jean Cattin (représentant FSG), Alain Gerster (Fête fédérale de musique), Angélique Kunz (Fête fédérale de musique), Alexandre Gurba (Lancer au marteau). De gauche à droite, 1er rang: Timéo Bregnard (UBS Kids Club), Morgan Bélet (UBS Kids Club), Noémie Hirt (Patinage), Laura Gerber (Championnat jurassien d'écolier), Jessica Gurba (judo), Gauthier Girardin (Hockey sur glace). Photo: Denis Burgerey.

## Publicité

## Divisions forestières

La Commune d'Alle compte 18 divisions forestières pour un total de 298 ha.

<u>Nom local</u>	<u>Surface forestière en ha</u>
Essertiau Nord	6,93
Essertiau Sud	11,50
Bois de la croix Sud	10,30
Bois de la Croix - Centre	7,11
Les Vasselles Sud	12,80
Les Vasselles Nord	19,59
Combe St-Jean - Gros Bois Sud	29,56
Combe St-Jean - Gros Bois Nord	20,32
Les Vernes	20,48
Bois de Vaumacon Nord	21,85
Bois de Vaumacon Sud	23,49
Côte Domont - Côte Ch. Françon	9,26
Bas du Noir Bois	14,08
Haut du Noir Bois	8,99
Montagne d'Alle Bas	33,07
Montagne d'Alle Milieu	23,26
Montagne d'Alle Haut	25,09
Fregiécourt-captage	0,18

*Source: Plan de gestion forestière 2014-2029*

## Statistiques du radar sympathique à la rue du 23 juin

En 2015, le Conseil communal décide d'acquérir un radar sympathique. L'objectif n'étant pas de verbaliser les chauffards mais de les avertir rapidement lorsque la vitesse autorisée est dépassée.

Le radar a été installé à plusieurs endroits sensibles comme la rue des Champs St-Martin, la route de Coeuve et aussi la rue du 23 juin (Clos Bidaine / Groupe médical Allaine / Pharmacie Erard).

Le Conseil communal relève que son installation permet de ralentir le trafic mais aussi de comptabiliser des statistiques sur les véhicules passant dans le capteur du radar.

Les statistiques ci-contre ont été relevées durant un mois à la rue du 23 juin. 2995 véhicules ont été enregistrés (sens entrant et sens partant) dont 992 ne respectent pas la limitation de 30 km/h. La vitesse moyenne se situe, pour les deux sens, à 28 km/h. ■

*Texte d'Alan Stalder*

### Bilan: Rue du 23 juin - Sens arrivant - Du pont Burgerey au pont Zuber

#### Données générales

Nombre de véhicules estimés	1659
Nombre de véhicules dont la vitesse est supérieur à 30 km/h	515
Nombre de véhicules estimés par jour	59
Vitesse moyenne	28 km/h
Vitesse maximale enregistrée	51 km/h

#### Récapitulatif des vitesses pratiquées

Nombre de véhicules roulant entre 0 - 30 km/h	1144
Nombre de véhicules roulant entre 31 - 40 km/h	479
Nombre de véhicules roulant entre 41 - 50 km/h	35
Nombre de véhicules roulant entre 51 - 60 km/h	1

### Bilan: Rue du 23 juin - Sens partant - Du pont Zuber au pont Burgerey

#### Données générales

Nombre de véhicules estimés	1336
Nombre de véhicules dont la vitesse est supérieur à 30 km/h	477
Nombre de véhicules estimés par jour	48
Vitesse moyenne	28 km/h
Vitesse maximale enregistrée	49 km/h

#### Récapitulatif des vitesses pratiquées

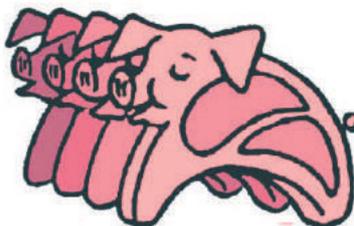
Nombre de véhicules roulant entre 0 - 30 km/h	859
Nombre de véhicules roulant entre 31 - 40 km/h	441
Nombre de véhicules roulant entre 41 - 50 km/h	36

## Publicité

# Boucherie - Charcuterie Domon Philippe

## Spécialités :

**Produits crus**  
**Saucisses d'Ajoie**  
**Jambon à l'os**  
**Pâtés en croûte...**



- Place de la Liberté 1
- 2942 Alle

Tél. 032 471 13 51  
Fax. 032 471 14 08

\_\_\_\_\_ boucherie.domon@bluewin.ch \_\_\_\_\_

## Les naissances 2016

De nombreuses petites têtes brunes, blondes ou rousses nous ont rejoints cette année:

Théo Gugler né le 28.01.2016  
Mia Papamarengi née le 30.03.2016  
Kyra Ribeaud née le 05.04.2016  
Roxane Berthold née le 14.04.2016  
Bastien Rondez né le 22.04.2016  
Léo Raniero né le 05.07.2016  
Kylilian Fleury né le 21.07.2016  
Teo Su né le 27.07.2016  
Mélio Gurba né le 29.07.2016  
Enea Pasquale né le 15.08.2016

Félicitations aux heureux parents. ■

*Texte d'Alan Stalder*

## Sortie des aînés 2016

La sortie annuelle des aînés 2016 s'est déroulée le 7 septembre 2016 dans la région bâloise.

Environ 80 personnes ont pris part à cette excursion qui a amené les participants à visiter l'emblématique brasserie Feldschlössen à Rheinfelden.

Une météo radieuse a également permis de profiter d'une croisière sur le Rhin.

Le reportage photos a été réalisé par M. Claude Greppin. ■

*Texte d'Alan Stalder*



## Publicité

**A** Construction  
**CHAVANNE** Sàrl

**2942 ALLE**  
**Tél. 032 471 14 33**  
**Mobile 079 708 61 64**

Clos des Tilleuls 3 / CP 23  
 Fax 032 471 15 20  
[a.construction@bluewin.ch](mailto:a.construction@bluewin.ch)



*Reportage photos: Claude Greppin.*

## Souvenirs de Rose Mamie-Comment

«Je suis née le 23 octobre 1918 dans la maison actuellement Bonnet. Pendant la guerre 1914-1918, ma maman Anna a ouvert un café de la Tempérance. Les soldats venaient manger des œufs, boire du café. Ma maman cuisinait pour eux. Un jour, j'ai voulu aller laver ma poupée à la rivière. Il y avait les grandes eaux. Je descends dans l'eau, je glisse, et je tombe. Un soldat a sauté dans l'eau et m'a rattrapée. Quand j'ai quitté l'école, le régent Nussbaumer a demandé à maman si je voulais aller à Delémont apprendre institutrice avec sa fille. J'étais «moindrotte», je n'avais pas une grande santé. Mes parents avaient peur que je tombe malade. Alors, je suis allée chez Mademoiselle Gassman apprendre la couture. Elle habitait en bas, chez Maurice Hubleur (actuellement maison Josiane Zuber). Ma maman me disait que j'avais trop de mal avec cette couture. Je devais parfois faire des robes pour des personnes très fortes et c'était difficile. Un jour, le



Café de la Tempérance avec au premier plan Joseph et Anna Comment-Caillet.

Source: Carte postale.



Rose Mamie-Comment dans son magasin. Photo: Jean-Paul Bonnemain (par la

Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle).

grand patron de la Rheinbrücke de Bâle est venu à Alle. Il s'est renseigné auprès du postier pour savoir qui était la dame qui commandait des tissus. Il est venu chez nous pour me proposer d'ouvrir un petit magasin à Alle et nous avons accepté. Alors, en 1956, j'ai ouvert un magasin "Rheinbrücke" qui, plus tard, est devenu Gonset. Chaque lundi j'allais choisir ma marchandise, je l'exposais dans la vitrine et dans le magasin. Les gens

commandaient aussi par catalogue et cela arrivait par camion. A 14h, les cars de la Flasa s'arrêtaient et les ouvrières alsaciennes achetaient des draps de flanelle, des soutiens-gorge, des bas. Je crois que toute l'Alsace était soutenue par des soutiens-gorge de chez Gonset.» ■

Texte et propos recueillis par Marie-Eve Petignat auprès de Rose Mamie-Comment actuellement au foyer Les Planchettes à Porrentruy. Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle

## Publicité

POUR UNE COMMUNICATION  
**PERCUTANTE**

campagnes de communication  
créations graphiques  
identités visuelles  
impressions  
publicités  
solutions internet

ex-perience **web&print**

téléphone +41 (0)32 461 3800  
mobile +41 (0)79 229 7000

adresse oeuches domont 33  
2942 alle

web [www.ex-perience.ch](http://www.ex-perience.ch)  
[contact@ex-perience.ch](mailto:contact@ex-perience.ch)

## Place de jeux de l'école



Photo: Alan Stalder.

La place de jeux de l'école fête ses 10 ans. En effet, c'est en 2006 que celle-ci est aménagée pour le plus grand bonheur des écoliers. A l'époque, les principaux donateurs étaient Patenschaft Berggemeinden (Zürich), Loterie Romande (Delémont), Raiffeisen (Alle), FMB Energie SA (Porrentruy), Olibois Sàrl (Alle), Garage Racordon SA (Alle), Gérard Rohrer SA (Alle), Flasa SA (Alle), Charles Beureux Sàrl (Alle), Horlogerie Allaine (Alle), Boucherie Domon (Alle) et Câbles TV 2000 (Vendincourt). ■

Texte d'Alan Stalder

## 2ème édition du «Baby Pause-Café»

Mme Sandra Vallat-Zwahlen, conseillère communale, en fonction jusqu'au 31 août 2016, a invité les enfants nés durant l'année ainsi que leurs parents lors d'une matinée intitulée «Baby pause-café» qui s'est déroulée au tea-room chez Eric et Marie-Jo. Cafés, croissants et biberons ont été au rendez-vous.

Cette deuxième édition a été particulièrement appréciée par les personnes présentes, ce qui s'est traduit par un dialogue riche et chaleureux.

Ce rendez-vous a permis à l'ensemble des participants de faire connaissance, de discuter, et d'échanger de précieux conseils. ■



Texte d'Alan Stalder

Plein succès pour la 2ème édition annuelle du «Baby Pause-Café». Photo: Sandra Vallat-Zwahlen.

## Publicité

# La BCJ met le paquet!



Pack bancaire 100% gratuit  
avec carte Maestro offerte,  
compte revenu, compte épargne  
et contrat e-banking.

ePACK est un paquet bancaire gratuit et écologique destiné aux utilisateurs de l'e-banking et des bancomats des banques cantonales.  
Plus d'infos sur [www.bcj.ch](http://www.bcj.ch)



## Agenda

### Le Chœur Mixte Echo de l'Allaine présente **Théâtr'Alle 2017**

#### «Faites comme chez vous»

comédie policière  
mise en scène par  
Anne-Marie Rebetz-Ilerler

En lever de rideau « Concert »  
sous la direction de  
Myra Antonowycz

Les 4, 5, 8, 10, 11,  
15, 17, 18, 19 mars 2017

Salle paroissiale d'Alle à 20h00

**Tirage et impression:** 1000 exemplaires / Imprimerie 2000. **Articles:** Stéphane Babey, Maire / Isabelle Fleury, conseillère communale / Marie-Eve Petignat, Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle / Charles Raccordon, Fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle / Alan Stalder, conseiller communal. **Mise en page:** Alan Stalder, conseiller communal. **Photos:** Jean-Paul Bonnemain (par la fondation du patrimoine culturel et religieux d'Alle) / Denis Burgerey, photographe / Claude Greppin / Isabelle Fleury, conseillère communale / Romain Gurba / Alan Stalder, conseiller communal / Frédy Stalder / Sandra Vallat-Zwahlen. **Correcteur:** Raymond Julien, secrétaire communal. **Parution du journal:** 3x par année: Pâques, Fête d'Alle, Noël. Retrouvez les précédentes éditions sur [www.alle.ch](http://www.alle.ch)